

**St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA**  
**Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США**

*Христос Народився - Славимо Його!*  
*Прийдіть і поклоніться Христу новонародженому Цареві!*



*Christ is Born - Glorify Him!*  
*Come and worship Christ the newborn King!*

[www.stnicholasuoc.org](http://www.stnicholasuoc.org)

376 Third St, Troy, NY, 12180;  
Church Office (518) 274-5482;  
Church Email: [stnicholasuoc Troy@mail.com](mailto:stnicholasuoc Troy@mail.com)  
Hall: 391 2nd Street; Troy, NY 12180  
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

**Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony**  
**Предстоятель-Високопреосвященніший**  
**Митрополит Антоній**

**Priest: Fr. Vasyl Dovgan**  
**Настоятель: отець Василь Довган**  
[Fr.VasylDovgan@gmail.com](mailto:Fr.VasylDovgan@gmail.com)  
Cell: (908) 247-1800

**Христос Народився - Славимо Його!**  
**Christ is Born - Glorify Him!**

**ВІТАЄМО ВСІХ - WELCOME All!** Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

**We invite everyone for coffee and sweets in the Church basement immediately following the Divine Liturgy. Thank you all!**

## LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ!

**Saturday January 6, 2018** - Eve of the Nativity of Jesus Christ.  
7:30 PM – Grand Compline.

**Субота 6 січня 2018** - св. Вечір Напередодні Різдва Христового  
7:30 вечора – Велике Повечір'я.

**Sunday - January 7, 2018 - THE NATIVITY ACCORDING TO THE FLESH OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST. Tone 6.**

8:15 – 8:45 AM – Confessions  
9:00 AM – The Divine Liturgy.  
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Galatians (Gal. 4:4-7). The Holy Gospel According to St. Matthew ( St. Mt. 2:1-12).

**Неділя 7 січня 2018- РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА. Голос 6.**

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь  
9:00 ранку – Божественна Літургія.  
Послання до Галатів Святого Апостола Павла Читання. (Гал. 4:4-7).  
Від Матвія Святого Євангелія Читання (Св. Мт 2:1-12).

**Monday January 8, 2018 - Synaxis of the Theotokos.**

8:15 – 8:45 AM – Confessions  
9:00 AM – The Divine Liturgy.  
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Galatians (Gal. 1:11-19). The Holy Gospel According to St. Matthew ( St. Mt. 2:13-23).

**Понеділок 8 січня 2018 - Собор Пресвятої Богородиці.**

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь  
9:00 ранку – Божественна Літургія.  
Послання до Галатів Святого Апостола Павла Читання. ( Гал. 1:11-19). Від Матвія Святого Євангелія Читання (Св. Мт 2:13-23).

**Tuesday January 9, 2018 - Holy Protomartyr and Archdeacon Stephen.**

8:15 – 8:45 AM – Confessions  
9:00 AM – The Divine Liturgy.  
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Acts (Acts. 6:8-15; 7:1-5; 47-60). The Holy Gospel According to St. Matthew ( St. Mt. 21:33-42).

**Вівторок 9 січня 2018- Св. ап. Першомученика і архидиякона Стефана.**

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь  
9:00 ранку – Божественна Літургія.  
Послання до Діянь Святого Апостола Павла Читання. (Діян. 6:8-15; 7:1-5; 47-60). Від Матвія Святого Євангелія Читання (Св. Мт. 21:33-42).

**Sunday January 14, 2018 -THE CIRCUMCISION OF OUR LORD JESUS CHRIST. Tone 7.**

8:15 – 8:45 AM – Confessions  
9:00 AM – The Divine Liturgy.  
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Colossians (Col. 2:8-12). The Holy Gospel According to St. Luke ( St. Lk. 2:20-21, 40-52).

**Неділя 17 січня 2018- НАЙМЕНУВАННЯ ГОСПОДНЄ. Голос 7.**

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь  
9:00 ранку – Божественна Літургія.  
Послання до Колосян Святого Апостола Павла Читання. (Кол. 2:8-12).  
Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк 2:20-21, 40-52).

**Friday January 19, 2018 - THE HOLY THEOPHANY OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST. BAPTISM OF THE LORD.**

8:15 – 8:45 AM – Confessions  
9:00 AM – The Divine Liturgy.  
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Titus (Tit. 3:11-14-3:4-7). The Holy Gospel According to St. Matthew ( St. Mt. 3:13-17).  
*Great Blessing of the water right after Divine Liturgy.*

**П'ятниця 19 січня 2018- СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ. ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА**

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь  
9:00 ранку – Божественна Літургія.  
Послання до Тита Святого Апостола Павла Читання. (Тит. 3:11-14-3:4-7). Від Матвія Святого Євангелія Читання (Св. Мт 3:13-17).  
*Велике Освячення води одразу ж після Бож Літургії.*

**Sunday January 21, 2018** - 33rd Sunday after Pentecost. **Tone 8.**

8:15 – 8:45 AM – Confessions  
9:00 AM – The Divine Liturgy.  
The Reading is from the Letter of St. Paul to the first Timothy. (1 Tim. 4:9-15). The Holy Gospel According to St. Luke ( St. Lk. 19:1-10).

**Неділя 21 січня 2018-33тя Неділя після П'ятидесятниці. Голос 8.**

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь  
9:00 ранку – Божественна Літургія.  
Перше Послання до Тимофея Святого Апостола Павла Читання.. (1 Тим. 4:9-15). Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк 19:1-10).

**Sunday January 28, 2018** - Sunday of the Publican and Pharisee. **Tone 1.**

8:15 – 8:45 AM – Confessions  
9:00 AM – The Divine Liturgy.  
The Reading is from the Letter of St. Paul to the 2nd Timothy. (2 Tim 3:10-15). The Holy Gospel According to St. Luke ( St. Lk. 18:10-14).

**Неділя 28 січня 2018- Неділя про Митаря та Фарисея. Голос 1.**

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь  
9:00 ранку – Божественна Літургія.  
Друге Послання до Тимофея Святого Апостола Павла Читання.. (2 Тим. 3:10-15). Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк 18:10-14).

### Information -Загальна Інформація

**The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM.** (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhyda or any other services, please

arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом. Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime (day or night)! Thank you.

## ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

### Дорогі брати і сестри у Христі,

Вітаю всіх вас з наступаючим Новим 2018 Роком та Різдвом Христовим!

Настає світле, радісне і прекрасне свято - Різдва Христового.

Це день, коли у світ з любов'ю увійшов Ісус Христос, який втілювався заради нашого з вами спасіння. Вітаючи із Різдвом, я бажаю вам відкрити для себе перші сторінки Нового Завіту, відчувати свою причетність до всього того, що Господь освятив, починаючи від Свого втілення, прийняття людської плоті, до Голгофи і Воскресіння, бо без Різдва не було б звершено і наше спасіння.

Бажаю усім, щоб Господь, торкаючись наших сердець, дав всім силу, надію і натхнення жити згідно науки Христової. Нехай Різдвяна зірка осяє нам земний життєвий шлях та приведе до спасіння.

Бажаю любові і добра, радості і щастя, успіхів у всьому! Здоров'я вам, вашим рідним і близьким. Всіх благ земних, хай збудуться мрії, які плекаємо у своєму серці.

Всього найкращого в новому 2018 році Божому!

### Dear Brothers and Sisters in Christ

I congratulate you all on the upcoming New 2018 Year and Nativity of Our Lord Jesus Christ! It's the beginning of the season of very bright and full of joy Christmas Holiday. Christmas is the day when Jesus Christ with love came into the world and brought salvation for all of us.

I encourage everyone to discover the first pages of the New Testament, to feel involved with everything that God gave to us through the Lord Jesus Christ through His incarnation.

Without Christ's adoption of the human flesh (The Birth of Jesus Christ) Golgotha and Resurrection we would not have open doors for salvation.

New Year and Christmas it's God's way of letting us know that there is still a chance with an inspiration to live according Christ's teaching to change for the better.

Let the Christmas star enlighten our earthly life and lead us all to salvation. I wish the Almighty empowers you with blessings with good health and a lot of happiness and success for this year and many to come.

The best to you all in the New 2018 Year! Merry Christmas!

- ▶ **7 Січня 2018** року - Діти з Української Школи прийдуть Колядувати. Це відбудеться в Церкві одразу після Божественної Літургії.
- ▶ **January 7, 2018** - Kids from Ukrainian School are coming with KOLADA (Christmas carols) will take a place in the church right after Divine Liturgy.
- ▶ **Благословення Домівок** - це є давнім елементом життя нашої Православної Церкви, що дозволяє нам відновити духовно та фізично наші домівки як місця присвячені та захищені Богом. Це можливість для кожного з нас поширити очищення Йорданських вод в нашій Християнській родині. Господь стукає в ваші двері, щоб увійти і перебувати з вами в цей особливий спосіб. Чи дозволите ви Йому увійти, чи скажете, що Він небажаний гість? Роздумайте над цим, перед тим, як розпочнеться благословення домівок.

**Дорогі парафіяни Закликаю всіх Вас записатися для Благословення ваших домівок після свята Богоявлення (Йордану). Будь ласка, повідомте мене (о. Василя), в який конкретно час вам буде зручно. Не соромтеся написати або зателефонувати до мене якщо у вас є будь-які запитання. Щиро дякую!**

- ▶ **House Blessing** - This is an unique element of our Orthodox Church life that allows us to physically and spiritually renew our homes as places dedicated to and protected by the Lord. It is an opportunity to extend the baptismal cleansing of the Jordan waters to the center of our lives as Christian families. The Lord knocks at your door and seeks to enter to be with you in this special way. Will you welcome Him, or tell Him He is unwanted? Consider this in the coming week before the time of house blessing begins.

**Dear parishioners I encourage all of you to sing up for the Blessing of your houses after the Theophany. Please let me (Fr. Vasyl) know when you'r available to schedule the visit to your home with Theophany water. Don't hesitate to email or call me if you have any questions. Thank you!**



- **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your love ones commemorated during the services!
- **ГРАМАТКА** Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!
- **Church School:** As Lord said. "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes on Saturdays. Step by step they will learn more and more what is Orthodoxy and will be come more familiar with a bible.

### Happy - Birthday !!!

From the bottom of our St. Nicholas parish family heart we wish **Pavlo Zaderej, Luba Goldin** a Happy Birthday. May God's awesome blessings be upon you this day and for the future years ahead, May His blessings never fade in every area of your life, May God abound around you. So you may be a fruitful vine with the abundance of the Lord. Вітаємо з Днем народження! Хай милосердний Господь зішле на вас Свою благодать і ошчасливить Своєю ласкою! А разом з тим дарує вам міцне здоров'я та довгі роки життя у мирі та злагоді! Нехай усі ваші щирі та невтомні молитви будуть почуті, а ангел-охоронець завжди перебуває з вами поруч, боронячи від негараздів! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

### Coffee Time

01.07.2018 - Всі Разом - All Together.  
01.14.2018 - Loytra Yuliya & Oleksiy



01.21.2018 - Walton Patricia and Holowko John  
01.28.2018 - Goldin Luba & David

### PRAYERS – МОЛИТВА

**Please remember in your prayers:** the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. О Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants **Fr. Bazil, Kevin, Michael; Taissa; Tina; Mikola; Vladyslav; Stella; Harrison; Yurko; Katherine, Petro, Michael, Carol, Maksymko Bozena:** granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you would like to add them to the prayer list, please notify

**Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.**

### The Great Blessing of Water and the Home- Weaving Christ into Our Lives

The Great Blessing of Water takes place at the end of that day's Liturgy. Since our homes cannot be brought to the Church, the Church - through the priest and cantor - go to the homes. There the service of blessing, which began in the church, is finished with the sprinkling of water in the home. Traditionally, in most Orthodox parishes, the priest personally visits all his parishioners each year to pray with them in the place where they live, and to bless their surroundings with the newly sanctified water of Theophany. By sanctifying our living quarters, our private place, we extend the grace of God to our individual dwellings. (In very large parishes a yearly visit may not be possible. In areas of the country where the winter is harsh, I know of at least one parish where houses are blessed at the beginning of the ecclesiastical year in September.)

What does it mean to ask God to bless something? All things in the world have been spoiled right along with us. God must bless His world again in order for it to be the way that He wants it to be. For this reason God sent His Son Jesus and the Holy Spirit to the world: to bless everyone and everything that He made, to make all things good again. When the priest comes to bless our homes, he asks God to have mercy on the house, to rid it of every evil and to fill it with every blessing. What a wonderful way to begin the New Year!

One Colonie Street, Albany, NY 12207 | [518.434.2921](tel:518.434.2921)

[patrick@modernpress.com](mailto:patrick@modernpress.com) |

[www.modernpress.com](http://www.modernpress.com)

